

**'ABD AL-LATĪF AL-BAĠDĀDĪ'S BEARBEITUNG
VON BUCH LAMBDA
DER ARISTOTELISCHEN METAPHYSIK**

VON

ANGELIKA NEUWIRTH



**FRANZ STEINER VERLAG GMBH
WIESBADEN 1976**

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	VII
Literaturverzeichnis	IX
A. EINLEITUNG	
1. Das Kompendium als Ganzes und die Begründung der Teiledition ..	1*
2. Die Handschriften	4*
a) Hs <i>Carullah</i> 1279	5*
b) Hs <i>Taimūr Pāšā, Hikma</i> 117	8*
c) Das Verhältnis der beiden Hss	8*
3. Die Einrichtung des Textes	11*
Verzeichnis der Siglen und Abkürzungen	13*
B. ARABISCHER TEXT UND DEUTSCHE ÜBERSETZUNG:	
Das Buch über die Wissenschaft der Metaphysik von ‘Abd al-Laṭīf b. Yūsuf al-Baġdādī	1
Abschnitt 13: Über das, was der Traktat <i>Lambda</i> beinhaltet	2
Abschnitt 14: Über die mit dem Traktat <i>Lambda</i> verbundene Astro- nomie	64
Abschnitt 15: Über Bewegung, Gegensatz, Zweck und die übrigen Ur- sachen	74
Abschnitt 16: Über die Emanation der Potenz und Ordnung aus dem ersten Prinzip	90
C. KOMMENTAR (Paragraphen 1–135)	123
D. UNTERSUCHUNG ZU DEN QUELLEN UND DER EIGENART DER BEARBEITUNG ‘ABD AL-LAṬĪF’S	162
I. Abschnitt 13.	163
1. Allgemeine Charakteristik	163
2. Die Frage der Einheitlichkeit des Gedankenguts	164
3. Das Verhältnis des Textes zu seinen Quellen	166
a) Arabische Übersetzungen von Buch <i>Lambda</i>	166
α) Zur Tradition	166
β) Umgestaltung für die Bearbeitung	168
b) Die Übersetzung des Alexander-Kommentars zu <i>Lambda</i> ...	169
α) Zur Tradition	169
β) Zur Textherstellung des arabischen Alexander-Kommen- tars	170
γ) Umgestaltung für die Bearbeitung	171

c) Die Übersetzung der Themistius-Paraphrase zu <i>Lambda</i>	172
α) Zur Tradition	172
β) Zur Textherstellung der arabischen Themistius-Paraphrase	172
γ) Umgestaltung für die Bearbeitung	173
δ) Überlegungen zur Textgestalt der unmittelbaren Alexander- und Themistius-Vorlagen der Bearbeitung	173
d) Die pseud-aristotelische <i>Theologie</i>	175
α) Zur Tradition	175
β) Benutzung in 'Abd al-Latif's Kompendium	176
4. Die Verfasser-Frage	177
5. Die Verteilung des Aristoteles-Textes auf die Paraphrase	177
6. Zusammenfassung	179
II. Abschnitt 14	179
1. Allgemeine Charakteristik	179
2. Die Quellen des Abschnitts	180
3. Die Verfasser-Frage	181
III. Abschnitt 15	182
1. Allgemeine Charakteristik	182
2. Das Problem der Quellen	183
IV. Abschnitt 16	184
1. Herkunft des Textes	184
2. Art der Bearbeitung	185
Anhang: „ <i>Alā l-qaṣd al-awwal . . . -'alā l-qaṣd al-tānī</i> “	186
E. INDICES	192
1a. Aristoteles-Zitate	192
1b. Aristoteles-Paraphrasen	192
1c. Plato-Zitate	193
2. Alexander-Referate	193
3. Themistius-Referate	194
4. Entlehnungen aus Alexander <i>Fī Mabādī' al-kull</i>	196
5. Autorenregister	197
6. Sachindex	200
F. GLOSSARE	205
1. Arabisch-griechisches Glossar	207
2. Griechisch-arabisches Glossar	253
Zusammenfassung	263
English Summary	268
Arabische Zusammenfassung	271